

УДК 811.161.1'37

Новикова А.С.

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова

ПОКАЗАТЕЛИ ВЫВОДА: ВОЗМОЖНОСТИ ВЗАИМОЗАМЕНЫ

A. Novikova

Lomonosov Moscow State University

MARKERS OF CONCLUSION: OPPORTUNITY OF INTERCHANGEABILITY

Аннотация. В русском языке есть ряд слов и фразем, маркирующих отношения вывода (*итак, таким образом, следовательно, значит, выходит, получается* и проч.). В словарях эти показатели вывода толкуются одинаково, однако анализ материала показал, что их взаимозамена возможна далеко не всегда. Статья посвящена выявлению и описанию таких особенностей показателей вывода, которые влияют на возможность их взаимозамены. К ним относятся семантика показателей вывода, их синтаксические и функциональные особенности, а также такие особенности компонентов ситуации вывода, как эксплицитное / имплицитное и перцептивное / информативное обоснование, актуальный / неактуальный, достоверный / недостоверный вывод и т. д.

Ключевые слова: отношения вывода, маркеры вывода, семантика.

Abstract. The Russian language has a number of words and phrases which mark relationships of inference (*итак, таким образом, следовательно, по моему, etc*). Dictionaries tend to interpret them similarly, however analysis have shown that they are not always interchangeable. This article tries to detect and describe characteristics which affect their interchangeability. These characteristics include semantics of markers of inference, their syntactic and functional features as well as characteristics of components of inference such as explicit/implicit and perceptive/informative rationale, relevant/irrelevant, reliable/unreliable conclusion, etc.

Key words: conclusion, markers of conclusion, semantics

В русском языке есть слова и фраземы, маркирующие вывод. Это такие единицы, как *итак, таким образом, значит, выходит, стало быть* и т. д. В словарях маркеры вывода описываются, как правило, одинаково или друг через друга, например, в Словаре Д.Н. Ушакова *итак* толкуется следующим образом: “таким образом, в результате всего, следовательно (употр. в начале предложения, являющегося выводом из предыдущего)” [5, с. 1265]. Аналогичные толкования представлены в [1], [4], [3], [2] и т. д.

На том основании, что маркеры вывода толкуются одинаково либо друг через друга, можно прийти к заключению, что в любом контексте один показатель вывода может быть заменён на любой другой. Однако анализ фактического материала показал, что такая взаимозамена возможна далеко не всегда, что подтверждается следующим примером:

(1) *Джузеппе схватил полено и поскорее сунул его другу. Но то ли он неловко сунул, то ли оно само подскочило и стукнуло Карло по голове.*

– *Ах, вот какие твои подарки!* – обиженно крикнул Карло.

– *Прости, дружище, это не я тебя стукнул.*

– *Значит, я сам себя стукнул по голове?* (А. Толстой)

Адресат (Джузеппе) сообщает Q (*Это не я тебя стукнул*). На основании этого сообщения, а также опираясь на свои знания и представления об окружающем мире, говорящий (далее – Г) делает вывод Р (*Значит, я сам себя стукнул по голове?*). В данном случае слово *значит* нельзя заменить на *таким образом*:

(1') – ***Таким образом**, я сам себя стукнул по голове?

Каждый маркер вывода обладает своими специфическими особенностями: нюансами в семантике, синтаксическими свойствами, сочетаемостью с частицами и наречиями, типологическими особенностями и особенностями функционирования. Любая из этих характеристик может влиять на возможность замены одного маркера вывода на другой. Описание таких особенностей и является целью данной статьи.

Рассмотрим следующий пример:

(2) *В окне горит свет, значит, он дома.*

В (2) Г видит, что в окнах горит свет, т. е. имеет место ситуация Q. На основании Q Г делает вывод, что Р (*он дома*). Таким образом, ситуация вывода предполагает наличие двух компонентов: обоснования (Q) и вывода (Р), каждый из которых имеет свои особенности.

1. Характеристика обоснования

Обоснование может быть эксплицитным или имплицитным, перцептивным или информативным, своим или чужим, ожидаемым или неожиданным. И характер обоснования может влиять на выбор показателя вывода.

Так, одни маркеры вывода могут употребляться как при эксплицитном (вербально выраженном), так и при имплицитном (невербализованном) обосновании, см. *значит, стало быть, выходит* и др., другие же совместимы только с эксплицитным обоснованием, см. *следовательно, итак, таким образом*. Взаимозамена таких единиц в условиях имплицитного обоснования невозможна, как показано в следующем примере:

(3) *Семён и Аркадий направились к Петру. Они были уверены, что он дома и будет*

рад их приходу. Однако, подойдя к дому, они увидели, что в окнах не горит свет. – Стало быть, нас не ждут, – сказал Семён.

(3') – ***Таким образом**, нас не ждут, – сказал Семён.

Приведём ещё один пример. Лексемы *вероятно, должно быть, наверно* и некоторые другие предполагают перцептивное обоснование, в то время как *следовательно* и *итак* требуют информативного обоснования¹ и не могут заменить *выходит, вероятно* и под. в контекстах перцептивного обоснования, например:

(4) – *Ну и где он? Ушёл из дома? Пустился во все тяжкие? Связался с кем-то? Где мой мальчик?? – Алёна металась по комнате. – Успокойся. Вернётся он. Побродит по улицам, проголодается, замёрзнет и вернётся, никуда не денется.*

Спустя несколько часов дверь тихонько скрипнула, и в комнату вошёл Павлик, замёрзший и мокрый.

– **Выходит**, ты был прав, вернулся, – тихо сказала Алёна.

(4') – ***Следовательно**, ты был прав, вернулся, – тихо сказала Алёна.

2. Характеристика вывода

Как и обоснование, вывод имеет свои характеристики. Так, вывод может быть актуальным или неактуальным, достоверным или недостоверным, кроме того, высказывание, выражающее вывод, может выполнять разные иллокутивные функции. И это также влияет на выбор показателя вывода.

¹ Е.С. Ярыгина отмечает, что «обоснование осуществляется либо на основе знания, либо на основе восприятия говорящего. Следовательно, в компоненте «обоснование» воплощается либо *модус знания*, либо *модус перцепции* (или *наблюдения*)...» [6, с.174]. Таким образом, различаются 1) перцептивная аргументация и 2) информативная аргументация, которая, в свою очередь, делится на частноинформативную («обоснование представлено частным суждением, отражающим «собственное» знание говорящего» [6, с. 221]), и общеинформативную («содержание обоснования реализуется общим суждением, воплощающим всеобщее знание» [6, с. 221]).

Например, лексема *по-твоему*¹ используется в разговорной речи, и вывод, ею маркированный, всегда актуальный, т. е. он делается в момент речи. Напротив, лексема *итак* характерна для письменной речи и маркирует неактуальный вывод, т. е. такой вывод, который сделан заранее и не обязательно говорящим. Рассмотрим следующие примеры:

(5) – *Автобуса долго не было. Холодно ждать. – На улице – минус два...*

– *Минус два – жара, что ли, по-твоему?! – рявкнул Колесников.* (пример из НКРЯ²)

(5') – **Минус два – жара, что ли, **итак**?! – рявкнул Колесников.*

Вариант (5') невозможен не только из-за позиции *итак* в предложении (ср.(5'')), но и из-за того, что это слово не может маркировать актуальный вывод, т. е. вывод, который Г делает непосредственно в момент речи, реагируя на слова собеседника или на оказавшуюся в фокусе его внимания ситуацию Q.

(5'') – ****Итак**, минус два – жара, что ли?! – рявкнул Колесников.*

3. Особенности синтаксического выражения валентностей

¹ Показатели авторизации традиционно не рассматривают как показатели вывода. В [2] они относятся к показателям интерпретирующих актов. Однако есть контексты, в которых показатели авторизации маркируют именно вывод:

– *Может, поцелуемся? – предложил я. – С какой это стати? – фыркнула Катя. – Ну так... Что ты, развалишься?<...> – Развалиться, конечно, не развалюсь, – согласилась она. – Но целоваться с тобой не буду. У меня другие принципы. – А у меня, по-твоему, принципов нет? Да? (К. Шахназаров)*

В данном случае лексема *по-твоему* показывает, во-первых, что Г делает вывод на основе слов собеседника; во-вторых, что вывод говорящего касается ментального состояния адресата (его знаний и представлений о мире), т. е. Г показывает, что слова С дают основание полагать, что он считает, что Р. В-третьих, Г выражает своё отношение к мнению С.

Группа показателей авторизации, оформляющих вывод, довольно обширна и может включать в себя самые разные сочетания, например: *по-твоему, по-вашему, ты считаешь, ты думаешь, вы хотите сказать, вы считаете, вы предполагаете* и проч.

² Так помечаются примеры, взятые в Национальном корпусе русского языка (<http://www.ruscorpora.ru>)

Все исследуемые слова имеют две валентности: Q и P. Содержанием одной из них является информация об объективной ситуации (Q), а содержанием другой – вывод, утверждение (P), которое делает Г на основе Q. Это событийные валентности: их заполняют единицы, обозначающие некоторые ситуации.

Валентности Q и P могут заполняться по-разному: 1) предложениями, 2) предикативными единицами в составе сложного предложения, а также 3) предикативной единицей и словоформой или словосочетанием в составе одного предложения.

Например, в (6) валентности выражены предикативными единицами в рамках одного предложения:

(6) *Раз он дошёл, следовательно, знал, куда идти.*

Таким способом могут быть выражены валентности не всех единиц, поэтому в данном случае нельзя заменить *следовательно*, например, на *итак* или *таким образом*:

(6') **Раз он дошёл, **итак** / **таким образом**, знал, куда идти.*

К синтаксическим ограничениям на взаимозамену относится и позиция показателей вывода в высказывании: их препозиция, интерпозиция и постпозиция. Например, *стало быть* и *значит* могут занимать любую позицию, поэтому в ряде контекстов они не могут быть заменены, в частности, единицей *таким образом*, у которой есть ограничения на положение в высказывании:

(7) – *А при старом режиме барин мой жил. – Буржуй? – Сам ты буржуй! Он не буржуй был. Предводитель дворянства. – Пролетарий, **значит**? (И. Ильф, Е. Петров)*

(7') – **Пролетарий, **таким образом**?*

4. Особенности семантики

Среди показателей вывода есть такие единицы, которые специально предназначены для выражения вывода (например, *итак, таким образом*), и такие, основная функция которых состоит в выражении других значений (например, *по-твоему, оказывается*), что позволяет выделить среди показателей

вывода первичные или вторичные. Замена вторичных показателей вывода на первичные невозможна. Так, лексемы *по-твоему* и *по-вашему* предполагают наличие собеседника. Такого компонента нет в значении, например, фраземы *таким образом*, что не позволяет заменить *по-твоему* на *таким образом*, см.:

(8) – Ты зачем полез на стол и испортил торт?? – Это не я! – **По-твоему**, это я сам испортил свой торт???

(8') – ***Таким образом**, это я сам испортил свой торт???

5. Особенности сочетаемости

Способность или неспособность рассматриваемых единиц сочетаться с частицами *а* и *так* также является одним из условий взаимозамены.

5.1. Сочетаемость с *а*

Как показал анализ материала, с частицей *а* могут сочетаться следовательно, стало быть, значит, по-твоему, должно быть и выходит, см.:

(9) *Медузин был в выигрыше, а следовательно, в самом лучшем расположении духа* (А. Герцен).

Напротив, *итак*, вероятно и *таким образом* с частицей *а* не сочетаются, см.:

(9) ***А итак**, теперь всё ясно

(10) *Военные власти Мьянмы объявили о намерении амнистировать 5 тыс. 588 заключённых. *А таким образом, общее количество амнистированных за последние месяцы составит 20 тыс. человек.*

Соответственно, взаимозамена единиц с частицей *а* на единицы, с ней не употребляющиеся, невозможна. Более того, не всегда возможно употребление с показателями вывода частицы *а*, ср.:

(1) *Джузеппе схватил полено и поскорее сунул его другу. Но то ли он неловко сунул, то ли оно само подскочило и стукнуло Карло по голове.*

– Ах, вот какие твои подарки! – обиженно крикнул Карло.

– Прости, дружище, это не я тебя стукнул.

– **Значит**, я сам себя стукнул по голове? (А. Толстой)

(1') – ***А значит**, я сам себя стукнул по голове?

5.2. Сочетаемость с *так*

С частицей *так* могут сочетаться *стало быть*, *значит* и *выходит*, например:

(11) – Но вся моя наука бессильна сказать, в каком виде явится ему испытание, и какого оно будет характера – я не знаю. – **Так выходит**, ваши знания не могут защитить его от беды, которая ему угрожает? – спросил охваченный беспокойством отец (пример из НКРЯ).

Сочетаться с частицей *так* названные показатели вывода могут только в ответной реплике диалога.

Единицы же *таким образом* и *итак* с частицей *так* не употребляются. Следовательно, замена показателей вывода в сочетании с частицей *так* ограничена.

6. Особенности функционирования

К группе функциональных ограничений мы будем относить стилистические особенности показателей вывода и их связь с определённым режимом речи.

Все исследуемые единицы принадлежат к тому или иному функциональному стилю и характеризуются способностью использоваться в разговорной или письменной речи. Среди анализируемых единиц есть такие, которые не используются в разговорной речи, например *итак*, *таким образом*, *следовательно*; среди анализируемых единиц есть такие, которые используются в разговорной речи (значительно реже – в публицистической), – *значит*, *выходит*, *стало быть*; *по-твоему*; *видимо*; *наверно*; среди анализируемых единиц есть такие, которые могут использоваться как в разговорной, так и в письменной речи (в разных функциональных стилях), – *вероятно*, *должно быть*.

Со стилистическими различиями показателей вывода связаны и различия в том, в каком режиме речи они используются – в диалогическом или нарративном. Например, *итак*, *таким образом* и *следовательно* ориентированы на нарративный режим речи и

не употребляются в диалогах. В отличие от них, *значит*, *выходит*, *стало быть* могут использоваться как при обмене репликами, так и в нарративном режиме речи.

Эти функциональные различия между показателями вывода можно проиллюстрировать следующими примерами:

(12) – *А вы присмотритесь хорошо. Может быть, это не те [стулья]. – Ну? – торопил Остап. – Спинка как будто не такая, как у моих.*

– **Значит**, не те? (И. Ильф, Е. Петров)

В данном примере лексема *значит* вводит ответную реплику диалога. Вводимый вывод касается ментального состояния С и требует подтверждения или опровержения. Очевидно, что в таком контексте могут использоваться только такие единицы, которые употребляются, во-первых, в разговорной речи, а во-вторых, в диалогическом режиме речи. В данном контексте *значит* можно заменить на *стало быть* и *выходит*, но нельзя – *следовательно*, *таким образом* и *итак*:

(12') – *Спинка как будто не такая, как у моих. – *Следовательно / *Таким образом / *Итак, не те?*

Необходимо заметить, что слово *следовательно* занимает особое место среди рассматриваемых показателей вывода, поскольку оно сближается по функциональным свойствам *таким образом* и *итак*, но всё же встречается и в разговорном дискурсе (однако используется для нарочитого подчёркивания принадлежности человека к определённому кругу и статусу), см.:

(13) – *Вы сумасшедший! – ответил Александр Иванович. – Не оскорбляйте меня, –*

кротко заметил Бендер. – Я сын турецко-подданного и, следовательно, потомок янычаров (пример из НКРЯ).

Итак, на взаимозамену показателей вывода влияет целый ряд факторов: семантика показателей вывода, их синтаксические и функциональные особенности, особенности компонентов ситуации вывода – обоснования и вывода. Необходимо отметить, что редко действует только одно ограничение – обычно это целый комплекс ограничений. Так, в (14) лексему *выходит* нельзя заменить на *итак* по целому ряду причин – синтаксическим, функциональным, стилистическим:

(14) *Люцио. Чувствую мазилу, опытного в мазах. Чувствую и поздравляю, и пью за твоё здоровье, но только не после тебя, и не из твоего кубка.*

*Первый дворянин. Я что ж, выходит (*итак), заражённый?* (У. Шекспир)

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ефремова Т.Ф. Толковый словарь служебных частей речи русского языка. – М.: Русский язык, 2001. – 862 с.
2. Кобозева И.М., Лауфер Н.И. Интерпретирующие речевые акты // Логический анализ языка. Язык речевых действий. – М.: Наука, 1994. – 188 с.
3. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: АЗЪ, 1993. – 960 с.
4. Словарь структурных слов русского языка / Под ред. В. В. Морковкина. – М.: Лазурь, 1997. – 422 с.
5. Толковый словарь русского языка: В 4 т. – Т.1 / Под ред. Д. Н. Ушакова. – М.: ТЕРРА, 1996.
6. Ярыгина Е.С. Конструкции вывода-обоснования в синтаксической системе современного русского языка: Дисс. ... д-ра филол. наук. – М., 2003. – 411 с.